

## ADMINISTRADOR DE PROYECTOS / TRADUCTOR TÉCNICO

### COMPETENCIAS:

#### GERENCIA:

- Dirigir equipos multidisciplinares (mecánicos, hidráulicos, neumáticos, eléctricos).
- Administración de proyectos industriales de informática (civil y militar).
- Administración y planeación de grupos de trabajo.
- Administrar y supervisar equipos de trabajo (hasta 40 personas).

#### ADMINISTRACIÓN Y ORGANIZACIÓN DE PROYECTOS :

- Desarrollo de análisis funcional y manuales organizacionales.
- Elaborar planes de desarrollo de informática.
- Asesorar y realizar estudios de oportunidad en las organizaciones.
- Desarrollo de aplicaciones cliente basadas en manuales organizacionales.
- Asegurar la formación técnica.

#### INGENIERIA :

- Desarrollo de Software para aplicaciones industriales. (control-mando en hidráulica, neumática, eléctrica y electrónica)
- Utilizar sistemas en ambiente Windows XP/Vista/Windows 7/NT4/2000 y Unix/Linux.
- Sistemas y Lenguajes: Microsoft Windows y Office, F77, C/C++, Visual Basic, html, asp, php...

### EXPERIENCIA PROFESIONAL:

#### 2007 hasta la fecha: **Traductora independiente Inglés-Español-Francés**

- Traducción de manuales (instalación, operación, mantenimiento, &c...) de diversos sistemas (en áreas defensa, seguridad, automoción, aeroespacial, equipos de pruebas industriales, equipos médicos y quirúrgicos, minería, máquinas de tejer, industria alimentaria, &c...) .
- Traducción de todos los tipos de documentos relativos a los contratos, las finanzas, la política y la geopolítica.
- Traducción de todos los tipos de sitios web (cliente / servidor, comercio electrónico, &c...) en php, asp, html.
- Localización de todos los tipos de software de Windows (con el formato de los cuadros de diálogo y cuadros de entrada).

#### 2006: **D2T - Daniel Drecq Technologies (cerca de Paris)**

Jefe de Proyectos:

- Realización de un audit, de un referencial seguridad y de los manuales organizacionales de un sistema de gestión de los avasallamientos de seguridad de un edificio con más de 35 equipos de pruebas industriales para automóvil (detección de incendio, explosión, toxicidad, fugas).

#### 2002-2005: **Asesor** en proyectos de Pruebas Industriales.

- En proyectos de Pruebas Industriales (civiles y militares).
- Realización de sitios Web (e-Comercio) (arquitectura cliente-servidor).

#### 1985-2002: **Société Européenne d'Etude Electronique pour la Physique (SEEEP cerca de Paris)**

Jefe de Proyectos en Pruebas Industriales:

Varias realizaciones de Bancos de pruebas industriales:

- Manejo de equipos multidisciplinares de hasta 40 personas (jefes de proyectos de equipos maquilando en hidráulica, neumática, eléctrica, electrónica) y gestión directa del equipo de sistema de control-mando electrónica e informática.
- Realización de bancos de pruebas industriales desde la investigación y desarrollo hasta el mantenimiento, pasando por control de calidad y producción.
- Áreas de aplicación: Automotriz (más de 40 bancos en PSA, GM, &c...) aeronáutica (8 bancos en AIA, compañías aéreas), ferrocarriles (un banco), tanto civil como militares, con presupuestos de hasta un millón y medio de euros por banco.
- Traducción de todos los documentos de la Sociedad (Inglés-Español-Francés) y relaciones exteriores.

### **1981-1985: Asesor en Informática (trabajador independiente)**

- Realización de un conjunto de treinta bancos de prueba de motores térmicos diesel para automóvil: primer arranque en frío después del ensamblaje, rodaje, control de los resultados y medidas de las características (Sistema de información desarrollado en Fortran IV para máquina DEC PDP 11/34).
- Realización del sistema de automatización para estos treinta bancos (control automático).
- Desarrollo de software de supervisión de este conjunto para máquina DEC PDP 11/34. Subcontratado por la S.E.E.E.P para su cliente PSA (Citroën).

### **1980-1981: LM Electronique (en Paris)**

Responsable del departamento de informática:

- Instalación de máquinas DEC PDP11/23/24/34/45/60 con generación de los sistemas (RSX11) en estructuras industriales.
- Realizaciones de aplicaciones a base de microprocesadores sobre manual de especificaciones.
- Formar y supervisar equipos de 3 a 15 personas a cargo de estas operaciones.

### **1977-1979: CELDIS SA (cerca de Paris)**

- Ingeniero Técnico-comercial Responsable de Productos (Intel y Motorola)
- Servicio a clientes para la selección de componentes necesarios para sus aplicaciones específicas.
- Promover e comercializar los microprocesadores con los clientes (civiles y militares).

### **1976-1977: Société Commerciale Tout- lectrique (SCT en Toulouse)**

- Ingeniero Técnico-comercial Responsable de productos en los catorce departamentos del suroeste de Francia.
- Promover y comercializar los componentes electrónicos Motorola e Intel distribuidos por la compa n a, para clientes esencialmente militares (CEA, SNIAS, SNPE, THOMSON, CEL, BA120, CEG, MAT, &c...) para un volumen de ventas anuales de aproximadamente un millón de francos.

### **1975: CRIC (Centre de R education des Invalides Civils) (CRIC en Toulouse)**

Enseñanza (Idioma francés, Matemáticas y Electrónica). Grupos de 25 participantes (con edades de 19 a 56 años).

### **1972-1974: Diadimex (en Paris, a continuación luego Toulouse)**

- Responsable de Investigación y Desarrollo. · Estudio de equipo de paramédicos (electrónica y spa)
- Responsable de servicio post-venta.

### **FORMACIÓN:**

**2007** – CRIDF: Educación continu a de desarrollo del español literario y técnico.

**1972** – Facultad de Jussieu (Universidad de Paris VII): Aprendizaje de Cobol, Fortran et PL1.

Aprendizaje del Inglés literario y técnico.

**1970** – EFRE (Ecole Française de Radio lectricit  et d'Electronique) BTS Electrónica.

### **IDIOMAS:**

Francés [idioma materno]

Inglés [fluido]

Español [fluido]

Polaco [mediano]

### **INTERESES PERSONALES:**

Buceo, Piano clásico, club de Tarot [juego estratégico de barajas] y Scrabble (creación del sitio Web)